



Feliciano Sánchez Chan

“Yáax wayak’ (U káajbal)/Sueño primero (el origen)”

p. 125-127

Pilar Máynez

*Lenguas y literaturas indígenas en el México contemporáneo*

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

2003

190 p.

Cuadros

(Serie Totláhtol, Nuestra Palabra 5)

ISBN 970-32-1012-0

Formato: PDF

Publicado en línea: 10 de diciembre de 2019

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas\\_literatura.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/414/lenguas_literatura.html)

D. R. © 2018, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



VIII

YÁAX WAYAK' (U KÁAJBAL)

SUEÑO PRIMERO (EL ORIGEN)

FELICIANO SÁNCHEZ CHAN

Feliciano Sánchez Chan nació en Xaya, Tekax, Yucatán. Es promotor cultural de la Dirección General de Culturas Populares desde 1981. En 1992 su obra *Retazos de la vida* le mereció el segundo lugar del Premio Itzamná de literatura maya. Al año siguiente con la obra *X-Marcela* ocupó el primer lugar. Fue becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en 1994.

FUENTE: *Ukp'éel wanak'*. *Siete sueños*, México, Escritores en Lenguas Indígenas, A. C./UNESCO, 1999, p. 13-14.



MAYA

Teen le kili'ich X-ya' axche'  
tu'ux ku ch'uytal a paalal  
wa ka bisiko'ob ta wiknal  
ma'ayli' k'anak  
u yi'ijo'obo'o in Na'.

Teen a baakel nupik  
óoxlajun u yáalal ka'an  
yetel bolon u yáalal metnal  
tu'ux ku xíimbal pixano'ob.

Teen u yiim a x-lóo'byan aal  
tu'ux ku chu'uch le nuxib  
ku jayik u sakil u pool  
tu kanti' ítzil yóok'ol kaab,  
yetel ku xíimbal chaknuul  
ta ka' anil ti'al ka a búukint  
yetel u ja'il a wicho' ob.

Ti' teen a k'ubeetmaj  
u kuxtal a paalal in Na',  
ti' yaan u pe'echak'o'ob tin nak'e'  
teen X-ya'axche'  
teen kili'ich X-ya'axche'.



Soy la Ceiba Sagrada  
donde penden tus hijos,  
Madre,  
si los reclamas a tu seno  
antes que sus granos sazonen.

Soy la vértebra que une  
las trece capas del cielo  
y los nueve niveles del inframundo  
donde transitan los espíritus.

Soy los senos de tu hija,  
Madre,  
donde se amamanta el anciano  
que dispersa sus canas  
en los cuatro rumbos del universo,  
y camina desnudo  
por tus cielos  
para que lo arropes  
con tus lágrimas.

A mí me encomendaste  
la vida de tus hijos,  
Madre,  
en mi tronco se ven  
las marcas de sus pies.  
Soy la Ceiba,  
soy la Ceiba Sagrada.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS